

TOYOKAWA Newsletter / 宣传报



英語◆中国語版 9月号

No. 84

September / 九月 2026



The city of Toyokawa recruits volunteers who can support foreign nationals by interpretation and translation in case of large-scale disaster occurrence. Registration is accepted at Toyokawa City Hall International and Civic Activity Division (Tel: 0533-89-2158). **Eligibility:** Person who can communicate in Japanese and a foreign language, aged 18 or older (Except senior high school student)

现征集当大规模灾害发生时，能在语言方面帮助外国受灾者的志愿者翻译。登录在市民协调国际课受理（电话：0533-89-2158）。
对象：日语及外语都能交流的18岁以上者（高中生除外）

1. 「とよかわ元気電子応援券」受け付けを再開

Acceptance of application for "Toyokawa Vigorous Electronic Cheering Ticket" has resumed

Contact: Commerce, Industry and Tourism Division (Shoko Kanko Ka) Tel: 0533-95-0263

Issuance of "Toyokawa Vigorous Electronic Cheering Ticket" which ended on June 30 has resumed (Sale of "Electronic Gift Certificate with Premiums" has ended.). For details, please contact "Inarin Pay" Call Center (Tel: 050-8893-4188).

Application period: Until September 30 (Wed.)

Eligibility: Person with Basic Resident Register of Toyokawa city as of May 1, 2026 who has not applied by the end of June. If there are persons within the third-degree relative (such as children and the elderly not familiar with using a device) who have not registered yet, those who have done registration for "Inarin Pay" app can apply for them, too.

Others: If you do not understand how to apply etc., support service is available at the counter. Please come to the city hall in the case. When you come, please bring your smartphone and ID such as My Number Card.

「活力丰川电子优惠券」受理再开

咨询：商工観光課 电话：0533-95-0263

于6月30日截止发行的“活力丰川电子优惠券”将再次开始受理（“超值电子商品券”发售已截止）。有关详情请咨询“Inarin Pay”电话服务中心（050-8893-4188）。

申请时间：9月30日（星期三）截止

对象：2026年5月1日时是丰川市居民登记者，并且是在6月末以前没有申请过的人。另外，如果3等亲以内的亲属（儿童或对操作不安的高龄者等）有未申请的人，“Inarin Pay”APP注册者可代理申请。

其他：如果不明白操作方法的人，请您前来市政府窗口，将帮助您完成申请。请您携带智能手机和个人编号卡等本人身份证明证件前来办理。

2. 市営住宅入居者募集

Application for Municipal Housing, Shiei Jutaku

Contact: Building Division (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Expected day of move-in: December 1 (Tue.)

Eligible applicants: Persons who fulfill the following conditions
1) Persons who live or work in Toyokawa, 2) Persons who live or are planning to live together with their family in Toyokawa, 3) Persons who are obviously facing financial difficulties to search for a house, 4) Persons who meet the income requirement, 5) Persons who do not belong to any crime syndicates, 6) For 3DK housing, the residents have to be a family of 2 persons or more (Also available for single person in some cases), 7) For 4DK housing, the residents have to be a family of 4 persons or more
Application: From September 1 to September 14, bring an application form to Building Division directly (North Bldg. 4F). Application form is available at Building Division (It can be downloaded from the website.).

Lottery: September 18 (Fri.) from 10:00 am at No. 41 meeting room (North Bldg. 4F).

Others: 2 persons' emergency contact number and the deposit of 3-month rent are required at the time of contract.

市営住宅入居者报名

咨询：建筑课 电话：0533-89-2144

入住预定日：12月1日（星期二）

入住资格：(1) 在本市居住或工作 (2) 现在有同居或者打算同居的亲属 (3) 明显有实际住房困难的人 (4) 符合条例规定的收入标准 (5) 入住计划者不是暴力团伙成员 (6) 3DK 限两人以上家庭（部分住宅单身也可） (7) 4DK 限四人以上家庭

申请：9月1日至14日之间，请您携带申请书直接到建筑课（北楼4楼）申请。申请书可在建筑课内领取（也可从官网下载）

抽签会：9月18日（星期五）10点，市政府北41会议室（北楼4楼）

其他：签署合同时需要同两名紧急联系人和押金（入住时房租的三个月份）

Room Type 户型	Name of Housing 住宅	# of room availability 户数	Room Type 户型	Name of Housing 住宅	# of room availability 户数
2DK	UENO	1		YAYOI	1
3DK	AKASHIRO	1	3DK	MUTSUMI	1
	TOYOKAWA	1		HONOHARA	1
	TOBU A	1	4DK	AKEBONO	1
	TOBU B	1		UENO	1
	DAINI AKEBONO	1			

※ 2DK UENO Jutaku, and among 3DK Housing, AKASHIRO, TOYOKAWA, and TOBU A Jutaku are also available for single person (person aged 60 years and older, or person with disabilities etc.).

※ 2DK 上野以及 3DK 中的赤代、丰川、东部 A 住宅，单身者（60 岁以上或者残障者等）也可以入住。

3. 障害福祉各手当の所得状況届など

Report of Annual Income (Shotoku Jokyo Todoke) etc. for disability welfare allowances

Contact: Disability Welfare Division (Shogai Fukushi Ka)
Tel: 0533-89-2131

Persons who receive following allowances need to submit a report of annual income, Shotoku Jokyo Todoke etc. Tokubetsu Shogaisha Teate (Special Disability Allowance for Specified Persons with Disabilities), Shogaiji Fukushi Teate (Welfare Allowance for Children with Disabilities), Keikateki Fukushi Teate (Transitional Welfare Allowance), Tokubetsu Jido Fuyo Teate (Special Child Rearing Allowance), and Zaitaku Judo Shogaisha Teate (Allowance for person staying home with severe disabilities). If submission has not been done yet, please submit a report of annual income (Shotoku Jokyo Todoke) by September 11 (Fri.) to Disability Welfare Division (Main Bldg. 1F).

残障福祉各津贴の所得状況申請等**咨询:** 残障福祉课 电话: 0533-89-2131

特别残障者津贴、残障儿福祉津贴、经过福祉津贴、特别儿童抚养津贴、在家重度残障者津贴的领取者, 必须提出所得状况申请。如果还没有提出的人, 请您在9月11日(星期五)之前提交给残障福祉课(主楼1楼)。

4. 国民健康保険料は納期限までに納めてください**Please pay the National Health Insurance Premium, Kokumin Kenko Hokenryo, by the due date****Contact: Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118**

National Health Insurance Premium is an important source of revenue for the insurance benefit. Therefore, please make payment by the due date.

■If it is kept unpaid.

Except for special case such as disaster, if you continue non-payment of the premium, the following measures may be conducted.

- 1) Your health insurance benefit from high-cost medical care and other benefits will be allocated to your unpaid insurance premium.
- 2) Depending on the period of the unpaid premium, "Qualification Confirmation Card (Special Medical Expenses)", or "Notification of Qualification Information (Special Medical Expenses)" may be issued with which you pay all the medical bills each time temporarily.
- 3) Confiscation of property etc. may be conducted.

■Getting or losing the qualification of National Health Insurance

- 1) Qualification of National Health Insurance becomes effective when you lose qualification of your health insurance due to job leaving, or move in the city from another municipality etc. If report is delayed, you may have to pay the insurance premium which is calculated back to the day of qualification occurrence, so please complete the registration WITHIN 14 DAYS.
- 2) The insurance premium will be imposed on the householder. A householder is the tax debtor for National Health Insurance. Even though the householder has Social Health Insurance, if a family member belongs to National Health Insurance, the notification is addressed to the householder.

请在到期前缴纳国民健康保险费**咨询:** 保险年金课 电话: 0533-89-2118

国民健康保险费是保险补助的重要财源, 请在到期前缴纳。

■一直拖欠保险费的情况

除灾害等特殊情况下, 如果一直拖欠保险费, 将采取以下措施。

- (1) 高额疗养费等的保险补助金额充当拖欠的保险费
- (2) 根据拖欠的时间, 我们会发出一份性支付全部医疗费用的《资格确认书(特别疗养)》或《资格信息通知(特别疗养)》
- (3) 扣押财产等

■加入・丧失时的注意事项

- (1) 国民健康保险资格适用于因辞职等失去健康保险资格时或从其他市区町村迁入时等情况。如果申请时间延误, 保险费将追溯到资格发生时来缴纳, 所以一定要在14日以内提出申请。
- (2) 户主为国民健康保险费缴纳义务者。即使户主本人没有加入但家属是国民健康保险加入者的情况, 也将通知户主。

5. 児童扶養手当を支払います**Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate is paid****Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133**

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate, will be paid to the designated bank account on September 11 (Fri.). This time, the payment of the allowance is for 2 months (July and August). The notification will NOT be sent individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童抚养津贴**咨询:** 育儿支援课 电话: 0533-89-2133

9月的定期支付金额(7月至8月)将在9月11日(星期五)汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知, 请通过存折等自行确认。

6. 日本語能力試験の受験費を補助します**Subsidy for examination fee, Japanese Proficiency Test****Contact: International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158**

Toyokawa city provides subsidy for the examination fee to persons who passed Japanese Language Proficiency Test held on July 5 (Sun.) 2026.

Eligibility: Non-native speakers of Japanese living in Toyokawa who passed the test

Amount of subsidy: 2,500 yen for person who passed the test

Application method: Please come to International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) in city hall after receiving result notification letter and bring the following things.

Necessary things: (All the following things must be submitted.)

- 1) Result notification letter of JLPT, 2) Residence Card (Zairyu Card) of the person who took the test, 3) Bankbook, to receive the subsidy into the bank account

Application deadline: By March 31 (Wed.) 2027

Others: The subsidy service ends when the budget is used up.

日语能力考试费补助**咨询:** 市民协动国际课 电话: 0533-89-2158

对参加2026年7月5日(星期日)实施的日语能力考试合格者补助考试费。

对象: 丰川市内居住并不以日语为母语的考试合格者。

补助金额: 对考试合格者补助2500日元

申请方法: 收到考试结果通知后, 请携带以下证件到市民协动国际课申请。

必要证件: 缺少一个条件都无法得到补助。

- (1) 日语能力考试的合格结果通知书
- (2) 考生的在留卡
- (3) 补助金的汇款账户存折

申请期限: 截止至2027年3月31日(星期三)

其他: 预算用完将停止补助。

7. 剪定枝チップなどの販売**Sale of pruning chips etc.****Contact: Recycling Facilities (Shigenka Shisetsu)****Tel: 0533-56-8878**

Wood chips made from pruned branches etc. are on sale.

Date and Hour: Weekday/Holiday 9:00 am-11:30 am, 1:00 pm-4:00 pm, Saturday 9:00 am-11:00 am

Venue: Recycling Facilities

Fee: 10 yen/10 kg

Application: Until the previous day, by phone.

Others: Up to 1 mini-truck load (Kei truck) (350 kg). Please prepare bags to put pruning chips in. Sale on Saturday is only for those who put pruning chips in bags by themselves.

售卖修剪枝条木屑等**咨询:** 资源化设施 电话: 0533-56-8878

我们售卖由修剪枝条制成的木屑等。

时间: 平日及节假日 9:00至11:30、13:00至16:00, 星期六 9:00至11:00

地点: 资源化设施

费用: 10公斤约10日元

申请: 截止到申请的前一天为止电话受理

其他: 1次的量是轻型货车1台份(350公斤)为止。请各自准备装修剪枝条木屑等的袋子。星期六只卖给使用各自袋子装木屑的人。

8. 下水道をご利用の方へ**For those who use sewer****Contact: Administration Division (Keiei Ka) Tel: 0533-93-0152**

When you drain sewage, please be aware of the following points.

- 1) Do not drain oil in the kitchen.
- 2) Sort out garbage and leftover for burnable garbage.
- 3) Do not flash things other than toilet paper in toilet etc.

致下水道使用者**咨询:** 经营课 电话: 0533-93-0152

处理污水时, 请注意以下要求。

- (1) 请不要用厨房下水道处理油类
- (2) 生鲜垃圾及残羹剩饭属于可燃垃圾
- (3) 请注意手纸以外的东西不要扔进厕所冲洗。

9. 秋の安全なまちづくり市民運動**Citizen's Activity for Town Security in Autumn****Contact: Human Rights and Community Safety Division (Jinken Seikatsu Anzen Ka) Tel: 0533-89-2149**

From September 21 to October 20, an activity is held which is called "Citizen's Activity for Town Security in Autumn". During the period, reinforced patrol, PR activity in town etc. are carried out in coordination of Toyokawa city and relevant organizations. It is important for everyone to follow traffic rules and have enhanced awareness of crime prevention. Let us try to keep traffic accidents a crime away.

秋季安全城市建设市民运动**咨询:** 人权生活安全课 电话: 0533-89-2149

9月21日至10月20日实施秋季安全城市建设市民运动。这期间市里与相关团体联合进行巡逻强化、街头宣传等活动。

人人遵守交通规则, 提高防范意识是非常重要的事。我们要小心不要遇到交通事故或犯罪被害。

Health Care/保健

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date and Hour: October 9 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in May 2026

Venue: General Health Facilities

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: On the city website (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

受理时间: 10月9日(星期五) 9:45~10:00

对象: 2026年5月出生的儿童

地点: 综合保健中心

携带物品: 母子健康手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 在市官网上报名(要预约)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: October 14 (Wed.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in January 2026

Venue: General Health Facilities

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼(Kami Kami Happy)教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

受理时间: 10月14日(星期三) 9:45~10:00

对象: 2026年1月出生的儿童

地点: 综合保健中心

携带物品: 母子健康手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date and Hour: October 26 (Mon.) 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Venue: General Health Facilities

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育児咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

受理时间: 10月26日(星期一) 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

地点: 综合保健中心

携带物品: 母子健康手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: October 23 (Fri.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Venue: General Health Facilities

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔检查

受理时间: 10月23日(星期五) 13:15~13:30

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

地点: 综合保健中心

携带物品: 母子健康手册

申请: 当天在会场申请

高齢者インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症定期予防接種

Periodic vaccination against influenza/COVID-19 for the elderly

Contact: Health Promotion Division (Kenko Suishin Ka)

Tel: 0533-95-4801

Eligibility: Person aged 65 or older, and person aged 60-64 who has Physically Disabled Person's Handbook (Shintai Shogaisha Techo) Level 1 (Cardiac, renal, respiratory, or immunity disorder due to HIV) for both vaccinations

Application: 2 kinds of medical questionnaire sheets will be sent to eligible persons in the end of September. Those who wish to take vaccination are requested to make a reservation directly to commissioned medical institutions written on the information leaflet. In the case of taking vaccination at medical institution in another municipality, it is necessary to take procedures before taking vaccination. Apply directly to Health Promotion Division, or on the website.

高齢者流感疫苗・新冠疫苗定期预防接种

咨询: 健康推进课 电话: 0533-95-4801

对象: 无论哪种预防接种的对象都是 65 岁以上及 60 至 64 岁之间持有残障者手册 1 级者(心脏、肾脏、呼吸器官、HIV 病毒引起的免疫功能损害)

申请: 我们在 9 月下旬向对象者邮寄两种预防接种的接种调查表。请利用者向随附通知里的委托医疗机构直接预约。另外, 如果需要在市外医疗机构接种, 请在接种前办理所需手续。请您直接向健康推进课或在市官网上预约。

Type 种类	Elderly Influenza 流感疫苗	COVID-19 新冠疫苗
Period 时间	October 1 - January 31, 2027 10月1日至2027年1月31日	
Fee※ 费用※	1,500 yen 1,500 日元	4,500 yen 4,500 日元

※For person whose household is on welfare/exempted with resident tax, both types of vaccination are free of charge.

※这两种疫苗对领取生活保护(低保)家庭及居民税不征税家庭免费。

[CONTACT]

General Health Facilities (Sogo Hoken Center)

Address: Toyokawa Shi, Shirotori Cho, Utari 1-5



[Official Site]

Duty Doctor for Emergency in September

9月急诊值班医

9月の救急当直医

Please check the reception hours before calling. The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认（0533-89-0119）。

Internal medicine/pediatrics

内科/儿科 (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm

Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm

Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm

平日 19点30分～22点30分

周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分

周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for Holiday and Night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Shirotori cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每天:23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department

外科 (Geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00 pm

Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm

周六 就诊时间结束后至18点 周日、节假日 10点～18点

5	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
6	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
12	Sat./周六	Sasaki Seikei Geka Clinic (Miyahara cho)	0533-83-3377
13	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
19	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
20	Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
21	Mon./周一	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
22	Tue./周二	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
23	Wed./周三	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
26	Sat./周六	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (Shimonagayama cho)	0533-65-8380
27	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00 am

Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00 am

平日 就诊时间结束后至8点 周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Dentistry/牙科 (Shika)

(歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm

Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am

平日、周六 20点～22点30分

周日、节假日 9点～11点30分

Dental Treatment Center for Holiday and Night/Disabled Person (Toyokawa Shi Kyujitsu Yakan Shogaisha Shika Iryo Center) (Shirotori cho) 0533-56-2210

Ophthalmology/眼科 (Ganka)

(眼科)

3:00 pm to 5:00 pm / 15点～17点

12 Sat./周六 Ganka Minami Eye Clinic (Suwa) 0533-95-0606

Otolaryngology/耳鼻科 (Jibika)

(耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

6	Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
13	Sun./周日	Jibi Inkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
27	Sun./周日	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733

Urology/泌尿器科 (Hinyokika)

(泌尿器科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

19 Sat./周六 Shiraya Iin (Ichinomiya cho) 0533-93-2310

Dermatology/皮肤科 (Hifuka)

(皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

19 Sat./周六 Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho) 0533-95-1114

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-89-2158 (Portuguese, English, Chinese, and Vietnamese)

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-83-1571 (Portuguese, Spanish, and English)

外国人咨询窗口

丰川市市民协働国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (葡萄牙语、英语、中文及越南语)

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (葡萄牙语、西班牙语、英语)



【Toyokawa City Website】

Population of Toyokawa City as of August 1, 2026: 181,914

- ◎ Total population of foreign residents: 9,167
- ◎ Brazilian: 2,926
- ◎ Vietnamese: 2,125
- ◎ Filipino: 1,007
- ◎ Indonesian: 840
- ◎ Peruvian: 476
- ◎ China: 449
- ◎ South Korean: 404
- ◎ Nepali: 321
- ◎ Myanmar: 153
- ◎ Cambodia: 69
- ◎ Thai: 69
- ◎ Others: 328

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp